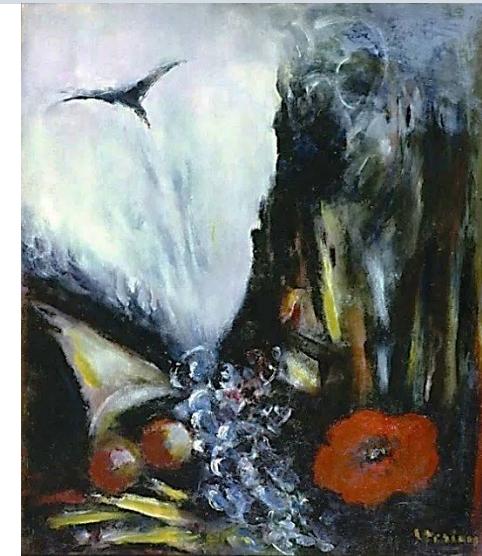


Arhiva Margareta Sterian

Opera pictată

Volumul 4

Editată de
Bianca Zbarcea și
Lidia Vianu



<http://editura.mtlc.ro>
The University of Bucharest. 2017

Lidia Vianu

Margareta Sterian: opera

Unica profesie pe care mi-am dorit-o—atunci și toată viața după aceea—abia începea. Țin bine minte momentul. Căutam un cadou pentru profesorul care mă îndrumase într-un mod esențial. Un cadou special. De suflet. Era o amiază de toamnă luminoasă, ca acum. Abia începuseră cursurile primului meu an ca asistentă la facultatea de engleză. Am intrat pe strada Lipscani: un fel de consignație de tablouri. Mi-au rămas ochii pironiți pe un mac roșu, un tablou cât două palme lipite... Nu l-am uitat, aşa cum nu am uitat nici începuturile mele ca profesor.

Mă întâlnesc acum cu autoarea acelui tablou. Margareta Sterian era un nume în pictura românească.

Publicăm astăzi la Contemporary Literature Press arhiva Margaretei Sterian. Ea va cuprinde tablouri, grafică, opera literară și de traducătoare, jurnalele pictoriței. Toate ne-au fost încredințate de legatarul Margaretei Sterian, Mircea Barzuca. Este prima arhivă totală a unui artist plastic pe care o publicăm. Am mai publicat arhiva unui autor modernist român aproape necunoscut înainte, poate pentru

Margareta Sterian's Work

My career was just beginning. It all started in my third year as a student of English. One of my teachers showed me the way. One sunny autumn midday, I left home trying to find a meaningful gift—for him. It was my first year as a teaching assistant at the University of Bucharest. There was in the old, mediaeval centre of the town a small shop that sold paintings. As soon as I had stepped in, I could not take my eyes off one small canvas in a corner. A red poppy flower. I have never forgotten that red, the same as I have never forgotten my first days as an academic.

This book is my virtual encounter with the painter of that poppy flower. Margareta Sterian was at the time an important name in Romanian painting.

We are publishing today Margareta Sterian's archive. Eventually, it will include paintings, graphic art, poetry, fiction, diaries, and translations. We are beginning with her paintings. Her entire work has been entrusted to us by Mircea Barzuca, her legal inheritor. It is for the second

că a murit Tânăr și în Franța. Este vorba de Mihail C. Vlădescu, ale cărui cărți au mai fost uneori semnate și cu pseudonimul Alexis V. Drăculea.

Am decis să continuăm publicarea artelor de toate felurile la CLP. Internetul este un loc de publicare generos cu imaginile, culorile și dimensiunile volumelor. El este nu numai bibliotecă, dar și librărie, și ajunge în toate colțurile lumii, cu atât mai mult cu cât accesul la aceste cărți este total gratuit

În esență, nu ne îndepărțăm de literatură. *Ut pictura poesis...* Pictura este acea poezie care se slujește de linii și de culori pe post de cuvinte—pentru a construi cu ele inexprimabilul. Înțelesul artei este, în ultimă instanță, mut. El nu se reformulează: se simte, se gândește... Fiecare dintre noi o facem în felul nostru. Invităm, aşadar, cititorul să se descopere pe sine confruntându-se cu arta intens personală și atât de generoasă în sugestii a Margaretei Sterian.

Pânza cu macul acela al începuturilor mele de universitar nu se află printre tablourile reproduse aici. Tabloul cu mac a ajuns acolo unde e bine să ajungă orice obiect de artă: în sufletul unui privitor care își împarte viața cu el. A rămas acel tablou și în amintirea unui început de carieră... Cititori, găsiți Margaretei Sterian un loc de ne uitat printre amintirile voastre.

time that we are publishing a complete archive. We began with a remarkable Modernist Romanian writer, Mihail C. Vlădescu, who signed some of his books as Alexis V. Drăculea.

Contemporary Literature Press is now opening a series of visual arts. Unlike the beautiful books on paper that most of us like, the internet can afford all images, all colours and all sizes. It is also the ideal library and bookshop, since it can travel anywhere on the globe in a matter of seconds. Besides, these particular books can be downloaded for free.

We are not deserting literature at all. *Ut pictura poesis...* Painting is that type of poetry that, with lines and colours, builds the unspeakable. Meaning in art is unutterable. One does not name it: one simply feels and thinks... Consequently, we hope that our readers will learn how to find themselves in this painter's intensely personal art, so rich in suggestions.

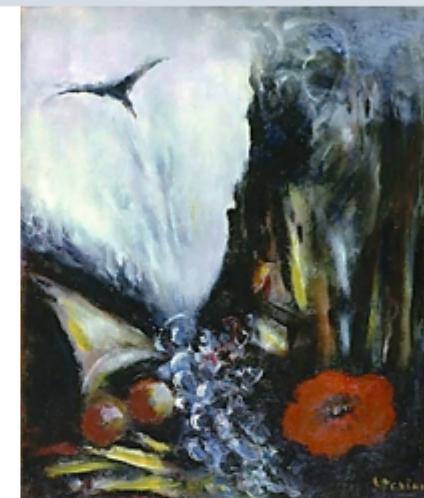
The poppy flower that marked my beginnings as a teacher of English literature is not among the images of this book. Like the true art object that it was, that little fiery canvas has reached its goal: for half a century now, it has shared a room with an art lover... Look at these paintings. Make room, among your thoughts and memories, for Margareta Sterian.

Arhiva Margareta Sterian

Opera pictată

Volumul 4

Editată de
Bianca Zbarcea și
Lidia Vianu



<http://editura.mtlc.ro>
The University of Bucharest. 2017



CONTEMPORARY LITERATURE PRESS

The online Publishing House of the University of Bucharest

Lidia Vianu
Director

C. George Săndulescu
Executive Advisor

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură



UNIVERSITATEA DIN
BUCUREŞTI
VIERTUTE ET SAPIENTIA

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

USR
Uniunea Scriitorilor din România

BRITISH
COUNCIL

ISBN 978-606-760-114-5

© Contemporary Literature Press
© Mircea Barzuca

Copertă și tehnoredactare
Lidia Vianu

Editare: Bianca Zbarcea și Lidia Vianu

Corectură: Bianca Zbarcea, Bianca Ene

Dactilo: Doris Leaua

IT Expertise: Cristian Vijea

PR Manager: Violeta Baroană

Catalogul și edițiile critice Margareta Sterian au fost îngrijite de Mariana Vida.

Contemporary Literature Press
Bucharest University
The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest

A Manual for the Advanced Study of
Finnegans Wake
in One Hundred and Thirty Volumes
Totalling 31,802 pages
by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

You can download our books for free,
including the full text of *Finnegans Wake*
line-numbered, at
<http://editura.mttlc.ro/>,
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
C. George Sandulescu



Arhiva Margareta Sterian

Opera pictată

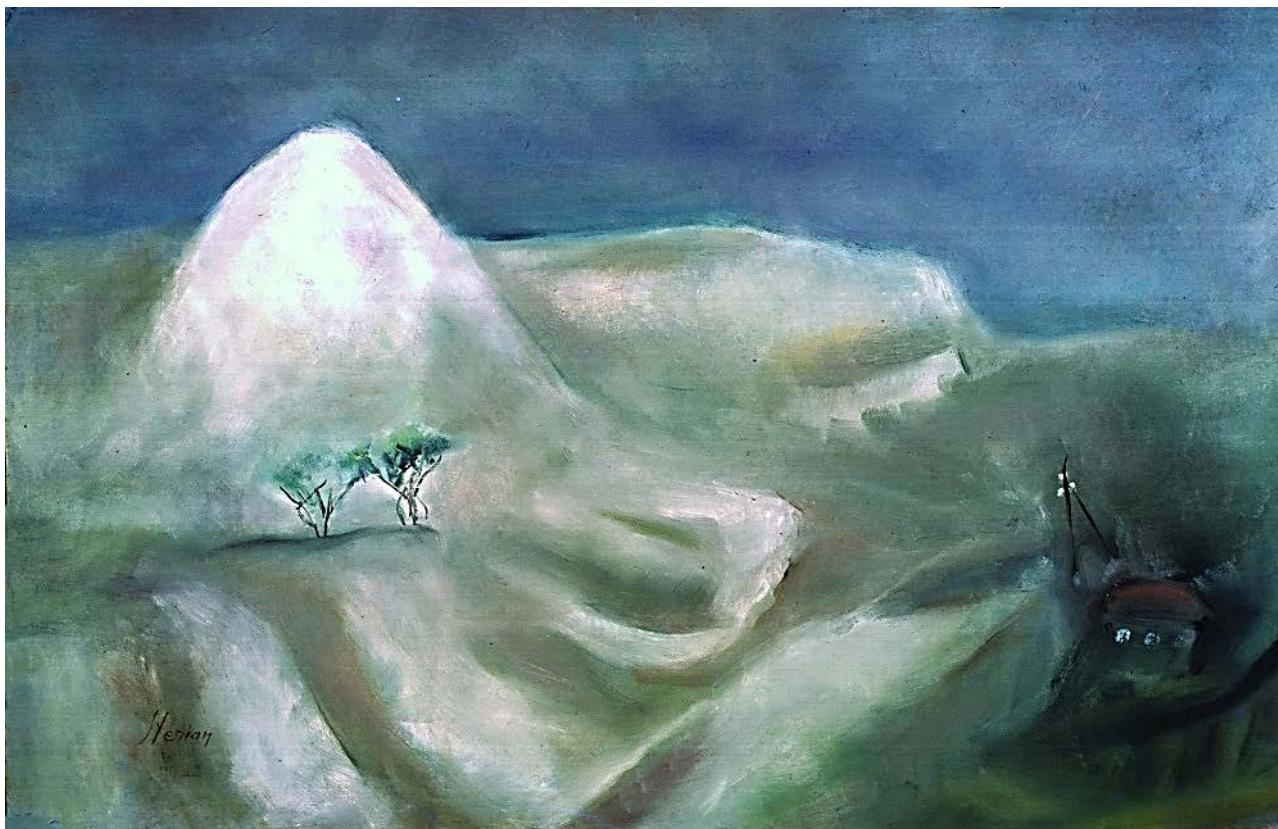
Volumul 4

Editată de
Bianca Zbarcea și Lidia Vianu



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



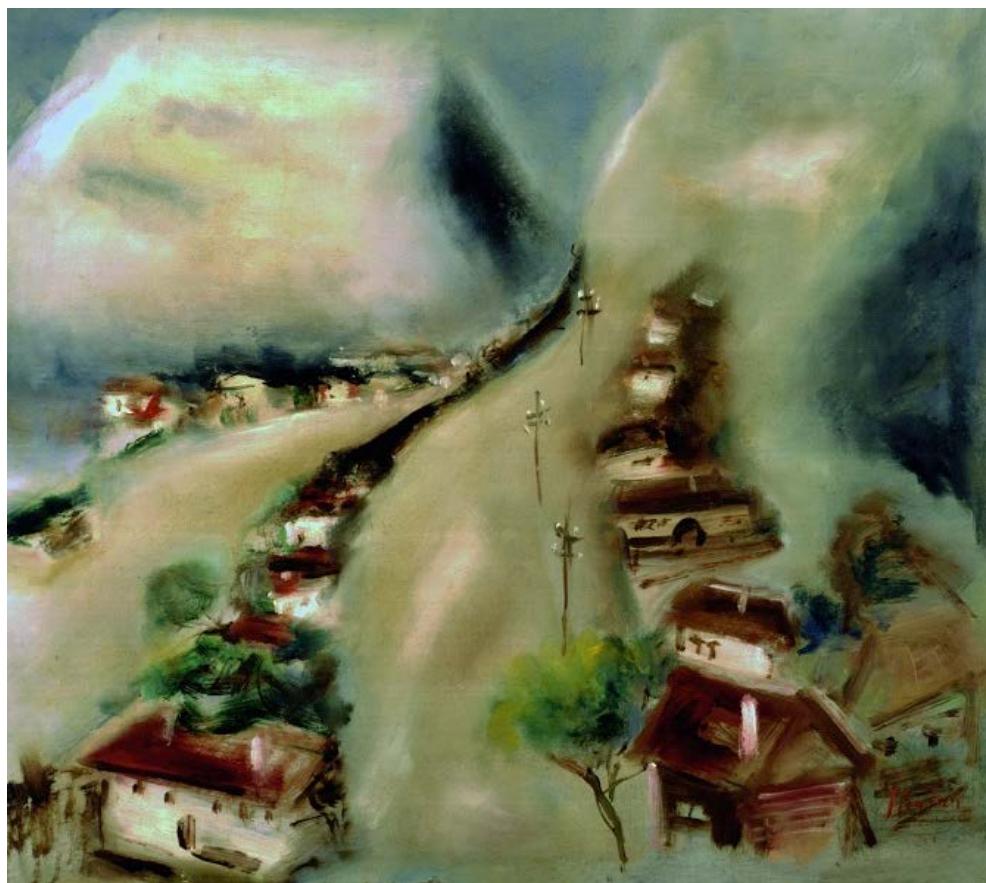
121. Munții de cretă (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



122. Balcic II (1974)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



123. Masa cu muzicanți (1974)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



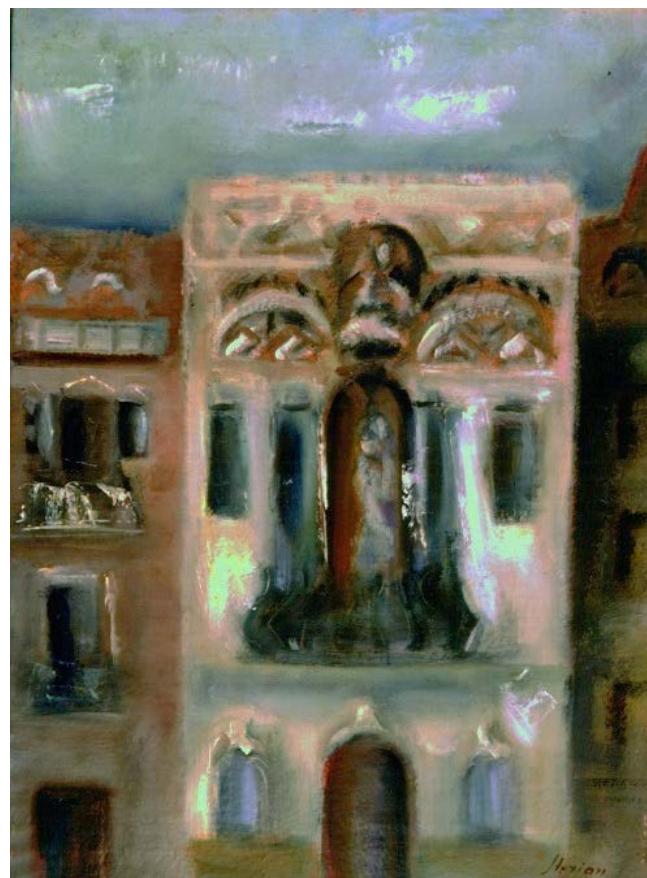
124. Brăila – Piața ceasului (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



125. Peisaj din Brăila (Baroc brăilean) (1974)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



126. Grup la sfat (Cu ușile închise) (1975)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



127. Bestiar cu elefant (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



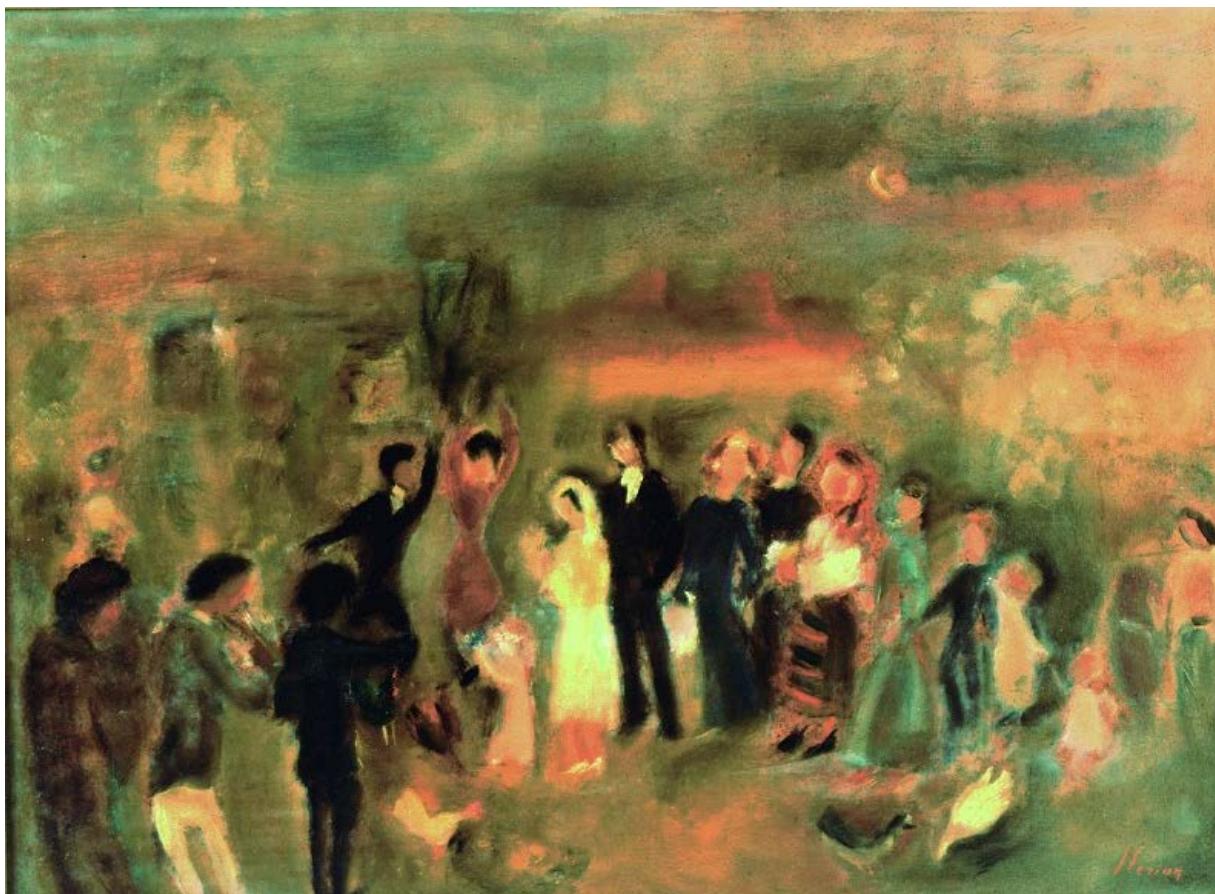
128. Pantera neagră (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



129. Nuntă la Popeşti Leordeni (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



130. Ritmurile vieții (1974)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



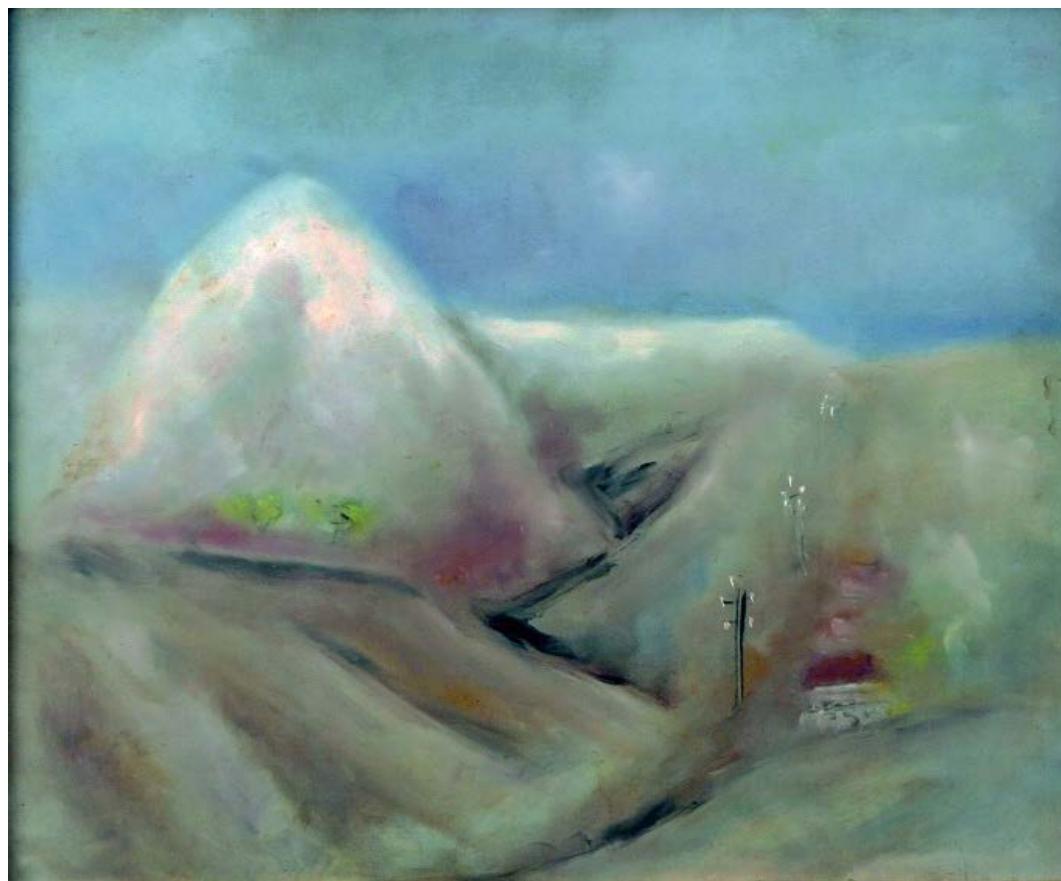
131. Măști albe (umbrela verde) (1975)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



132. Munții de cretă II (1975)



<http://editura.mtlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



133. Calcanul albastru (1975)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



134. Ospățul măștilor (1975)

C ONTEMPORARY
LITERATURE P RESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

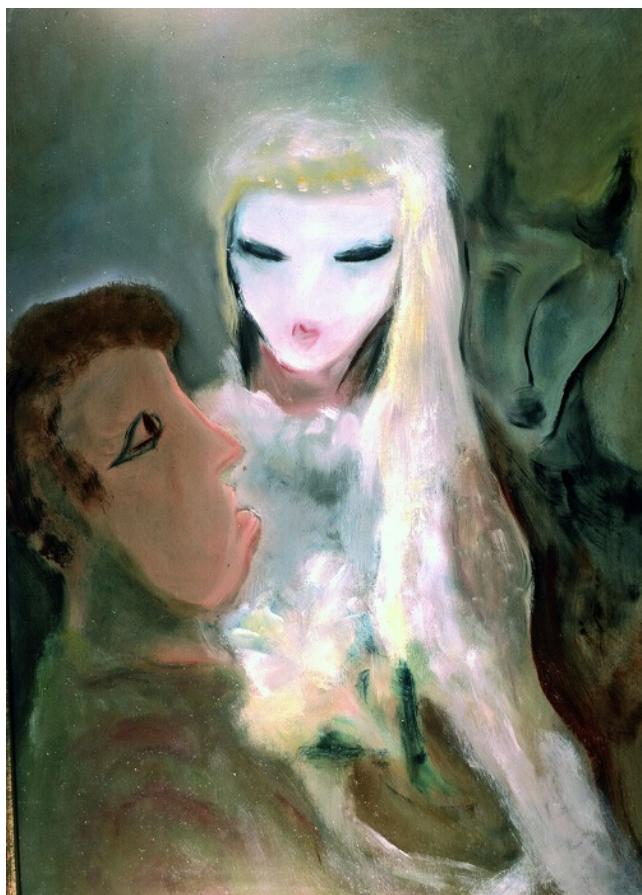


135. Dialog (Ciclistul și moartea, Străinul, Grup) (1975)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



136. Detaliu – Cortegiu folcloric (1975)



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

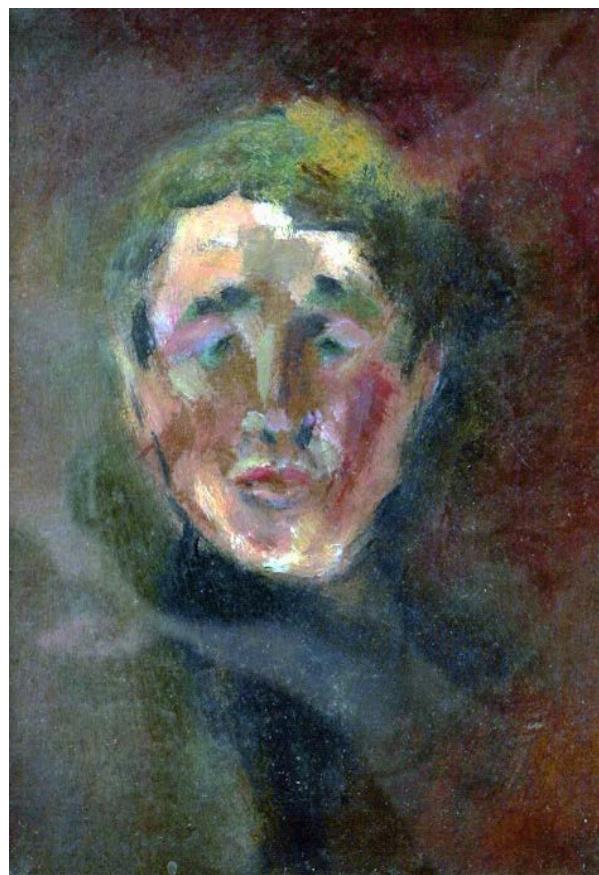


137. Din tren (Fuga câmpului) (1975)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

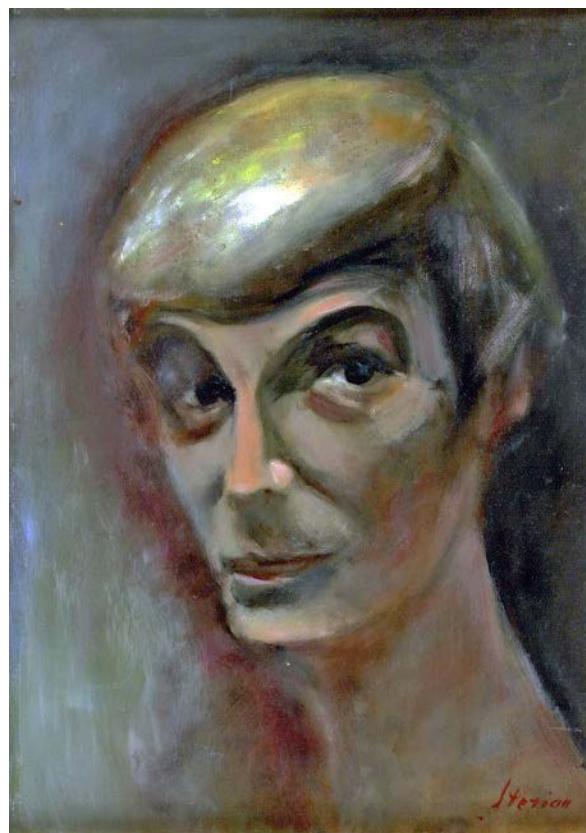


138. Portret de Tânăr (Schiță de portret) (1976)



<http://editura.mtlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



139. Portretul cosmonautului Cernan (1976)



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



140. Așteptându-și rândul (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



141. Cortegiul copiilor (1976)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

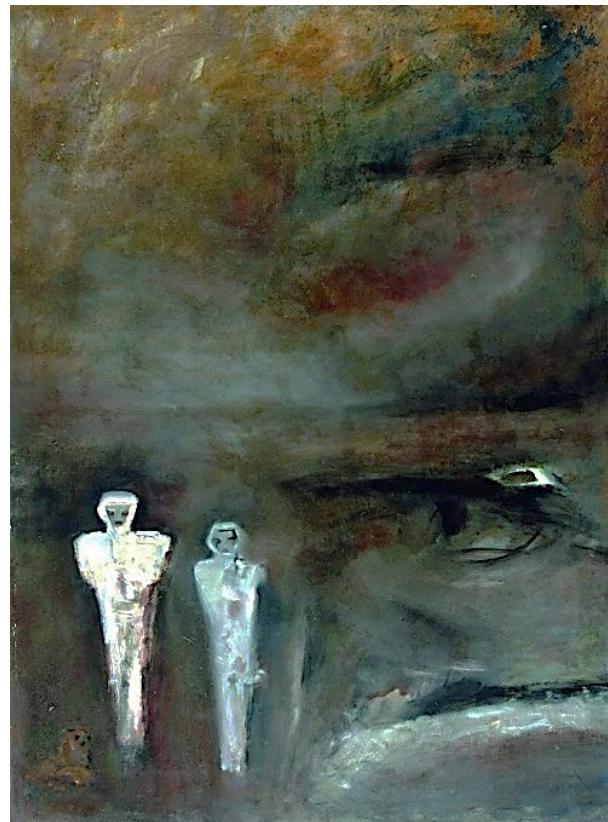


142. Neguțătorul de iluzii (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



143. Morții mei (1976)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



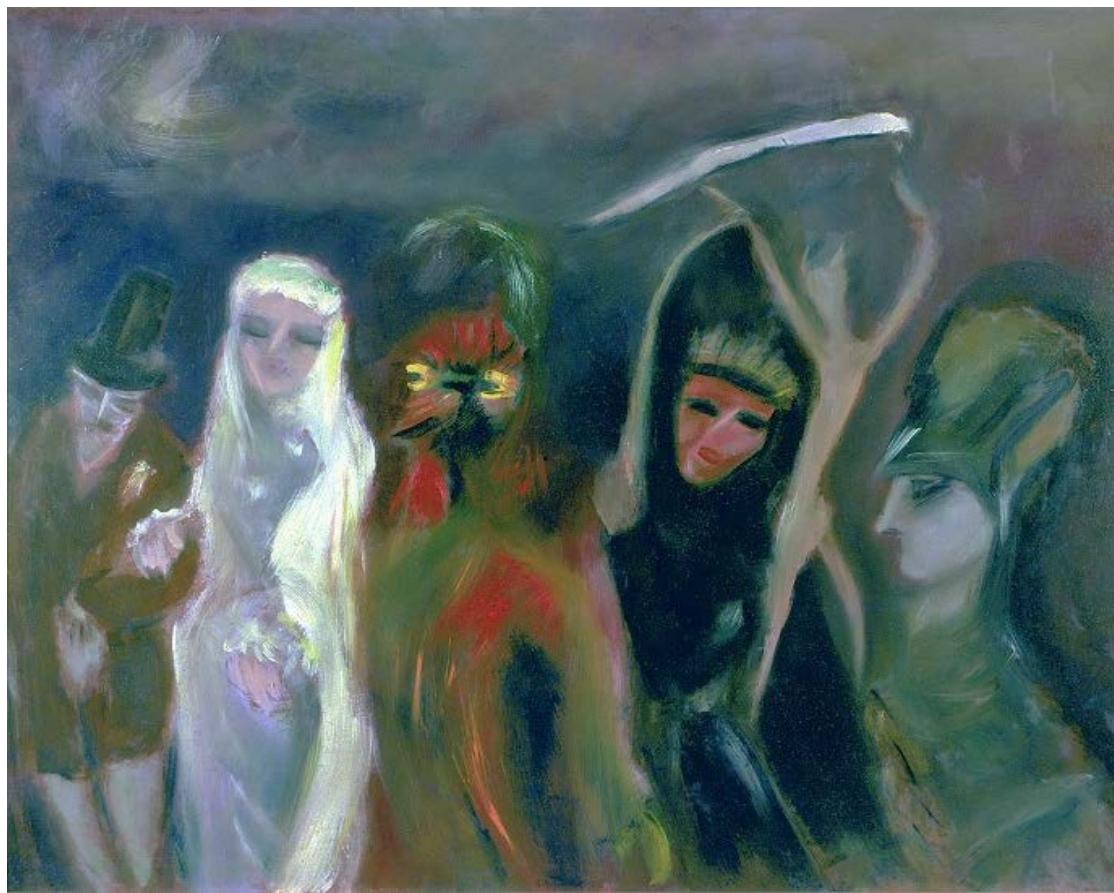
144. Nuntă (1976)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



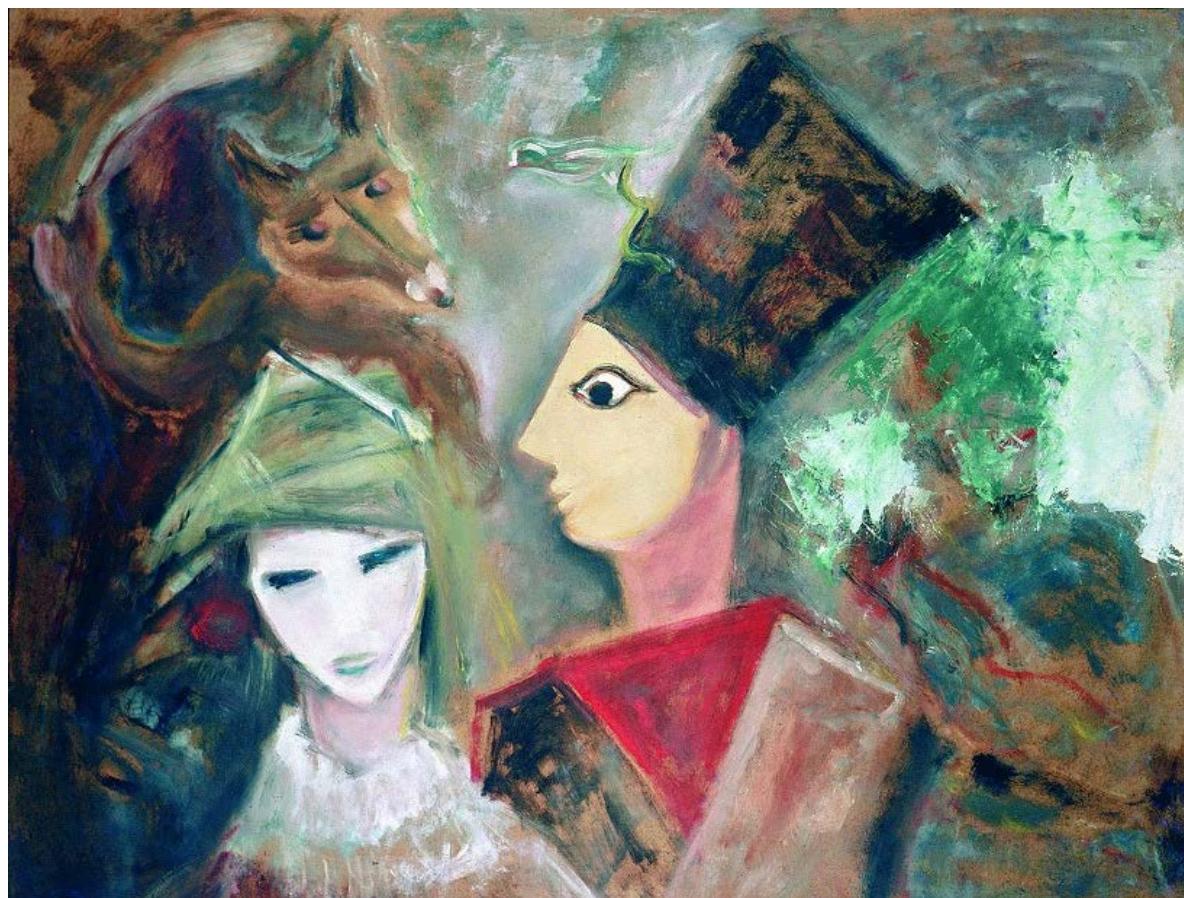
145. Mireasă, cocoș și rege II (Cortegiu folcloric) (1976)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



146. Egipteanul (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



147. Catapeteasmă (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



148. Două măști și nud (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



149. Logodnicii (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

http://editura.mttlc.ro

The University of Bucharest. 2017



150. Moartea și prelatul cu bufniță (1976)



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



151. Tânărul Bacchus, bătrânul rege și alte măști (1976)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro

The University of Bucharest. 2017



152. La fermă (1976)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

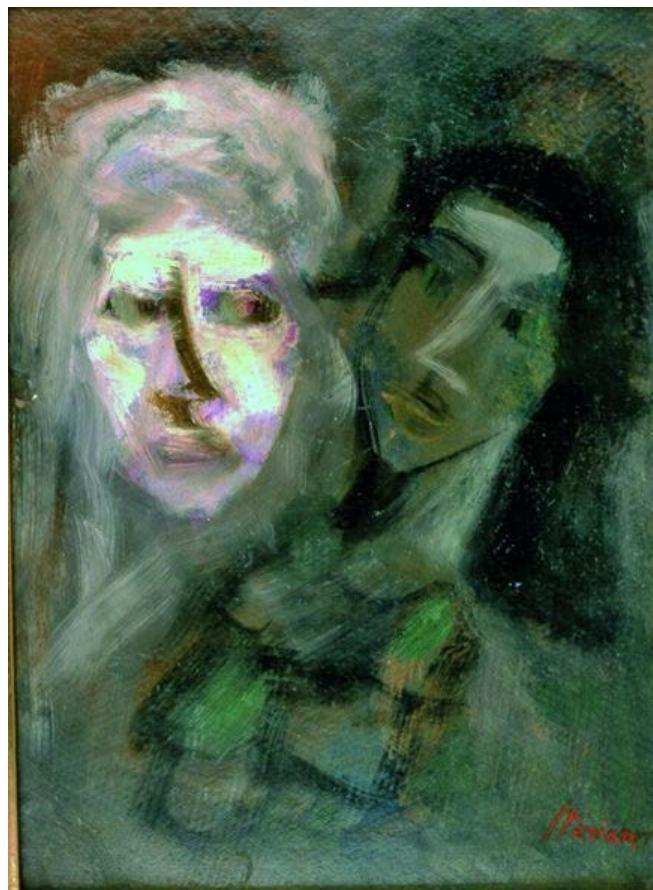


153. Amintirea unui prânz la Oltenița (1976)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

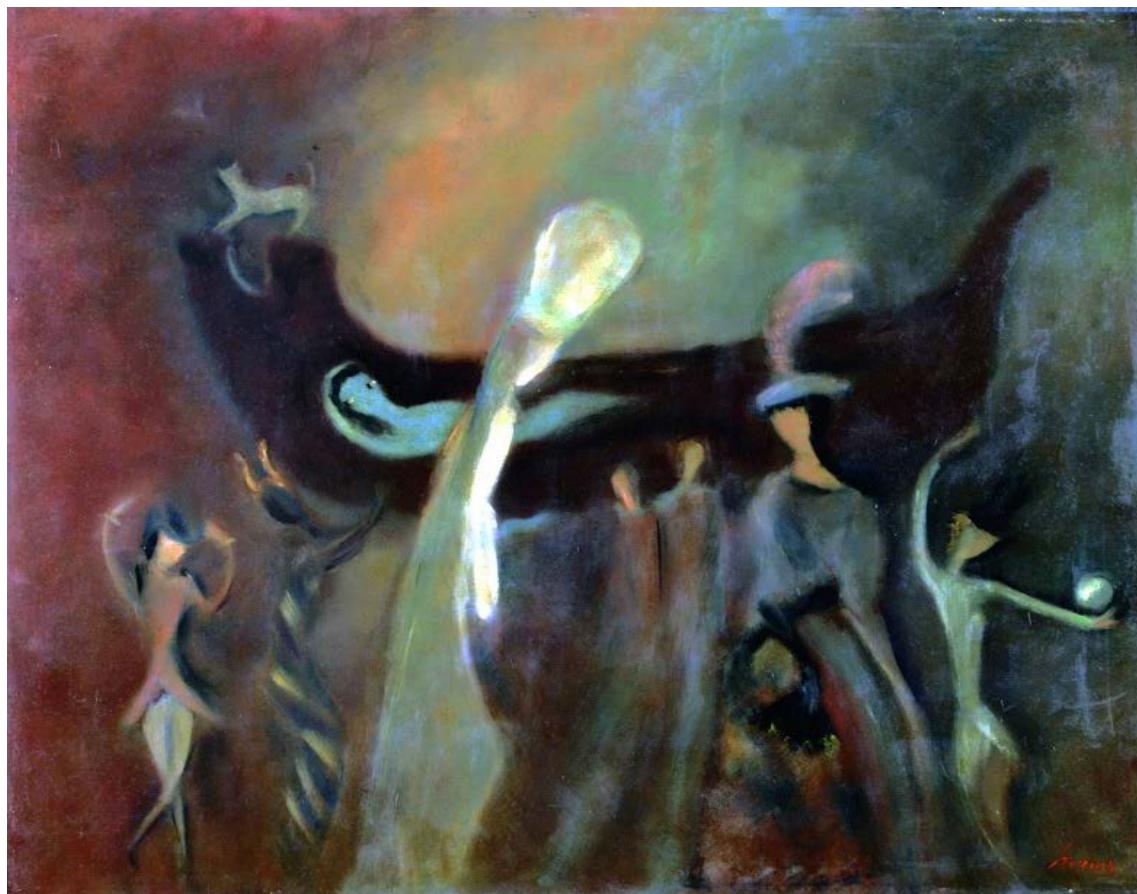


154. Dublu portret (1977)

C ONTEMPORARY
LITERATURE P RESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



155. Pe ultimul drum (Personaj în barcă) (1977)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

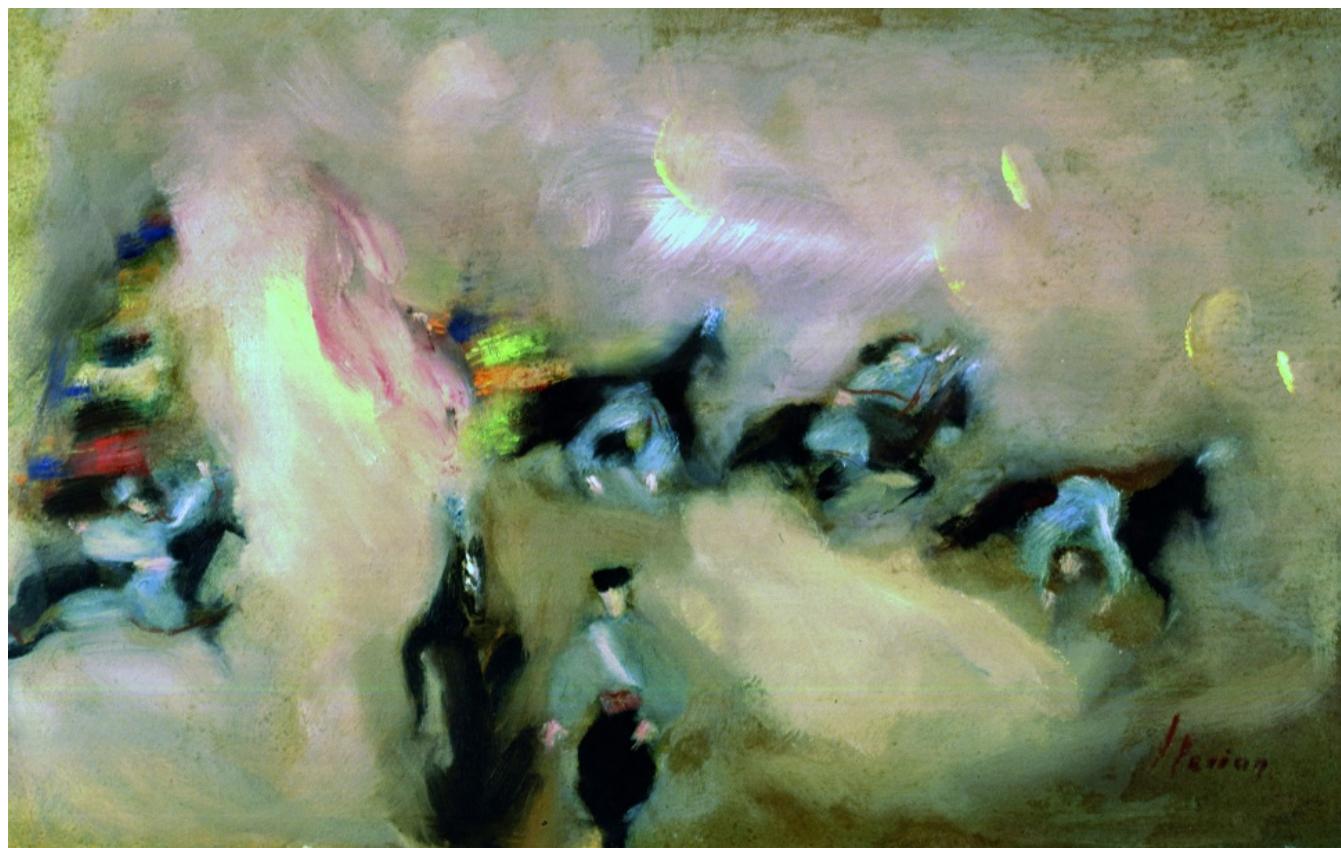


156. Mireasa cu două fețe (1977)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

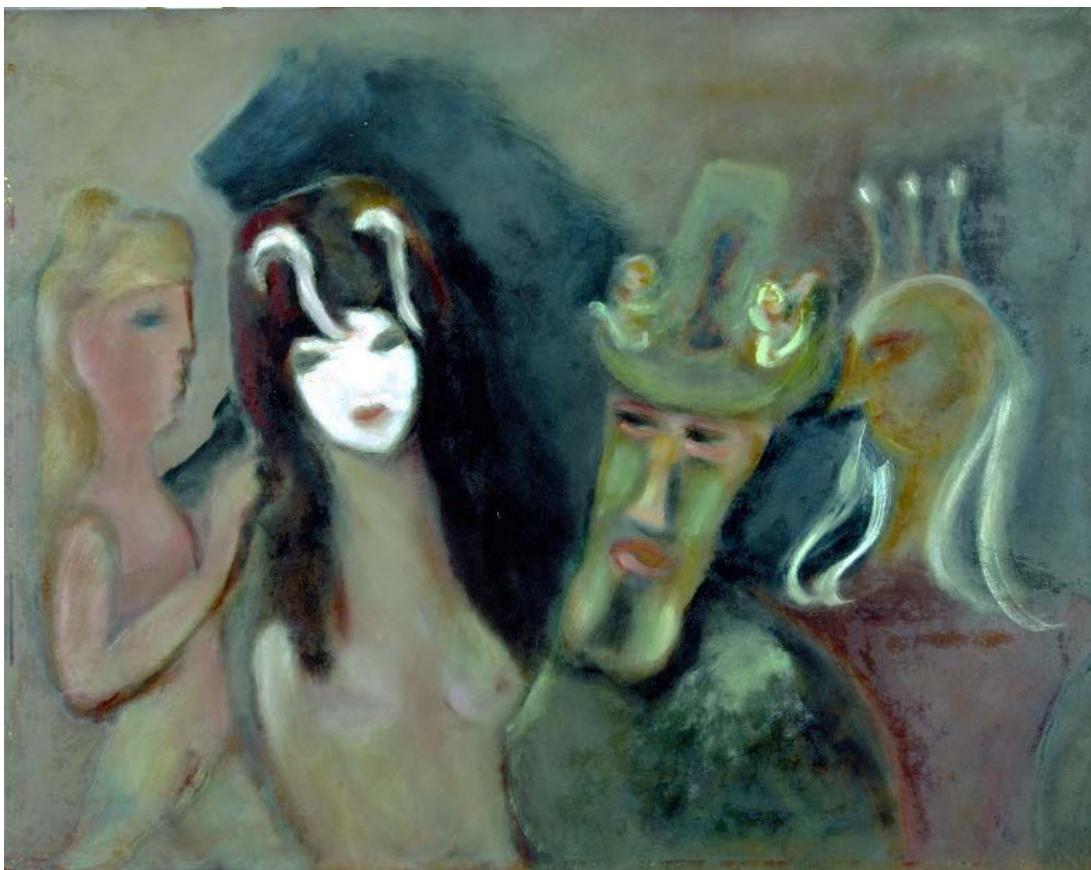


157. Circazienii în peisaj (1977)



<http://editura.mtlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



158. Bacchus Tânăr și alte măști (1977)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



159. Nuntă cu lăutar (1977)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

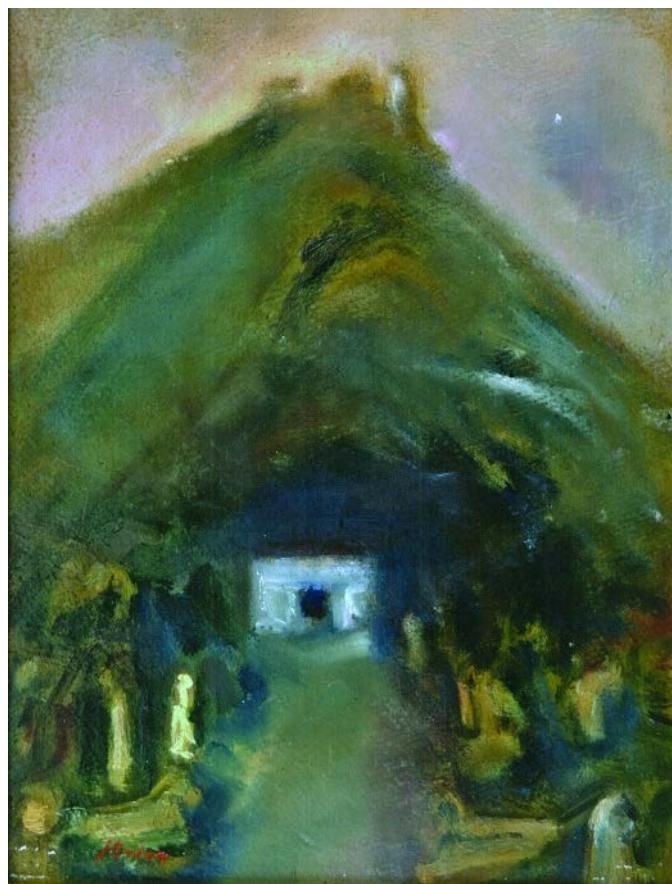


160. Șoseaua urcă la cer (1978)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



161. Peisaj din Deva (Cetatea Devei) (1978)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro

The University of Bucharest. 2017

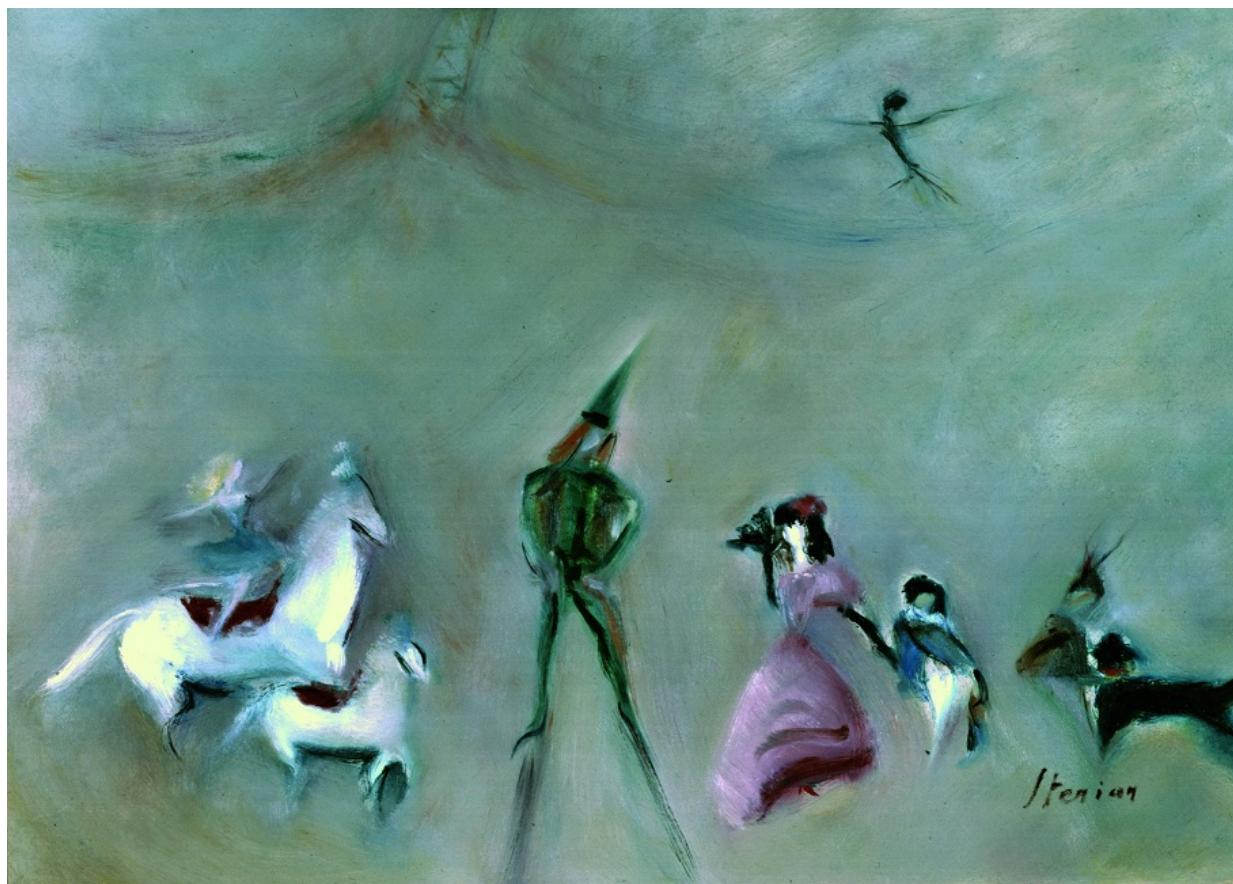


162. După Turner (1978)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



163. Pe picioroane (1978)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



164. Adam și Eva (1978)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



165. Neguțătorul de iluzii II (Visul) (1978)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



166. Cortegiu folcloric cu arlechin în albastru (1978)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



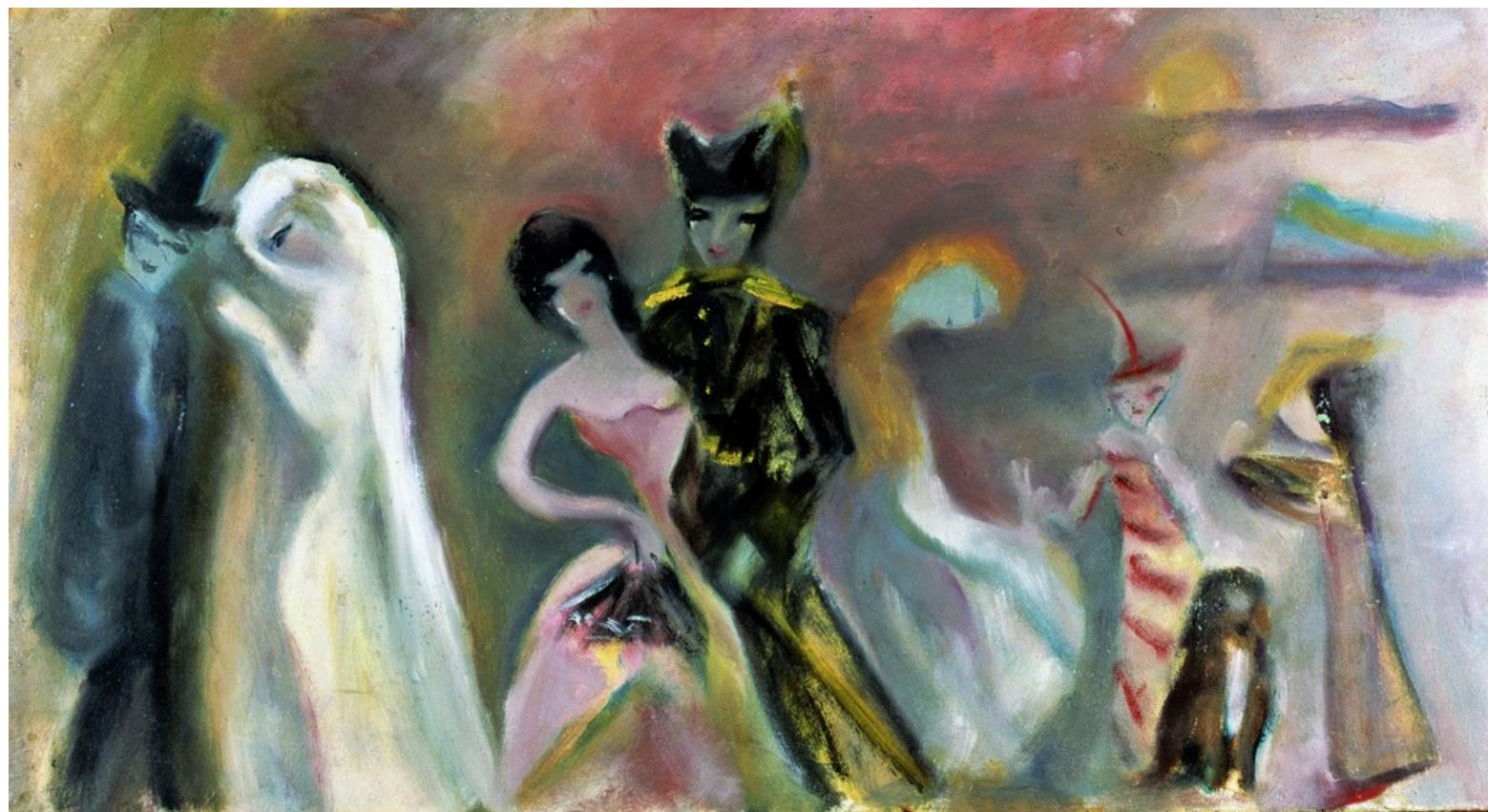
167. Grup la sfat II (1979)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



168. Ofițer și logodnică (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



169. Judecata lui Paris (1979)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro

The University of Bucharest. 2017



170. Ospătul nunășilor (1979)

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



171. Tânărul arlechin în albastru (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

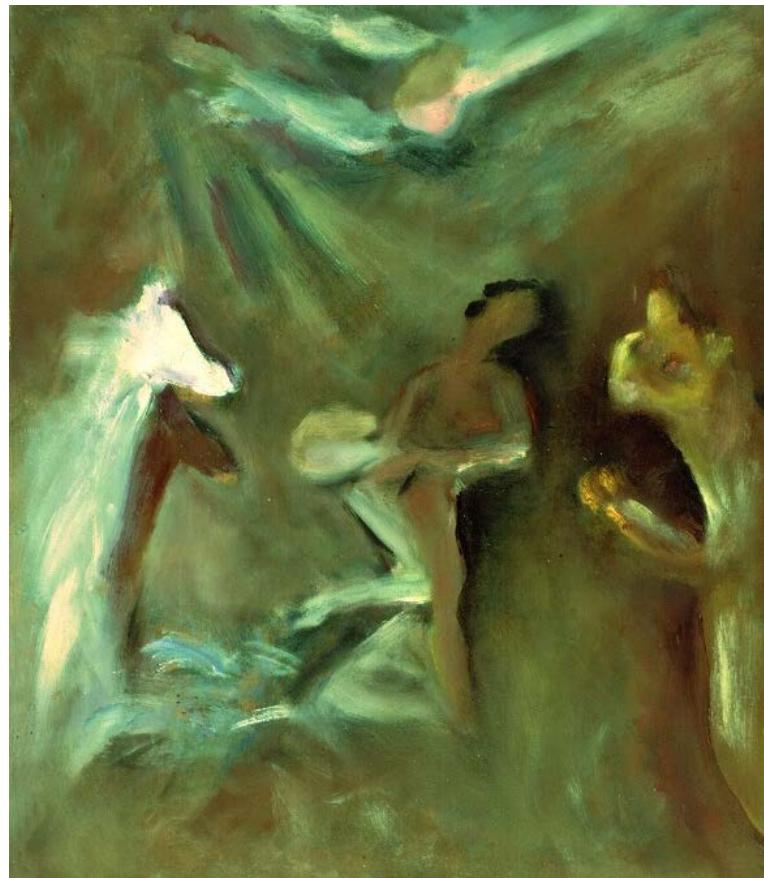


172. Izgonirea din Rai (1979)



<http://editura.mtlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



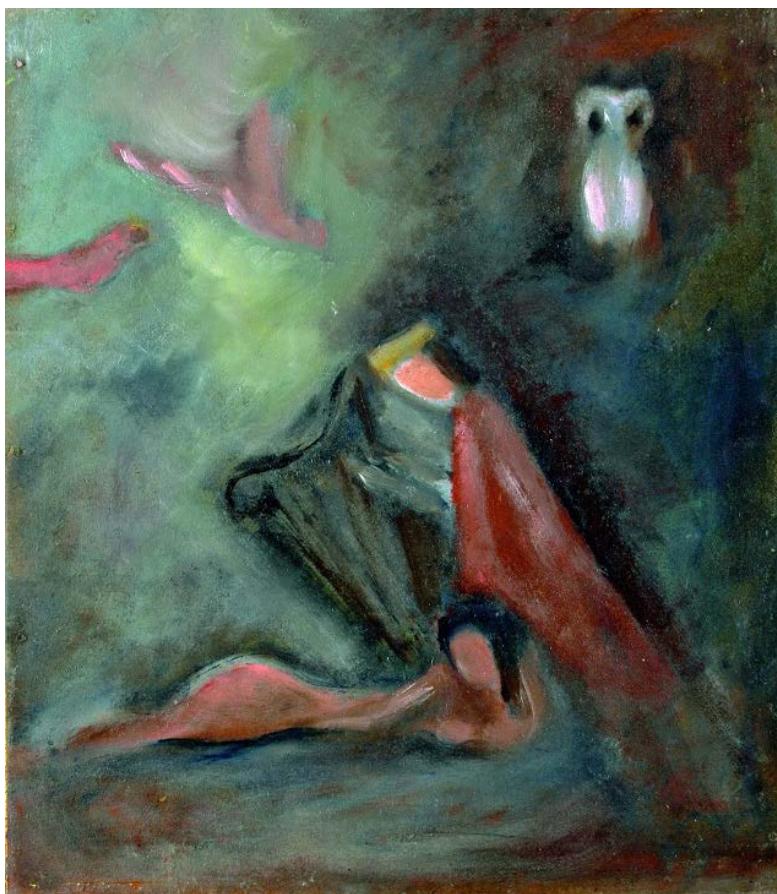
173. Abel și Cain (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



174. Regele David cântând la harpă (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

http://editura.mttlc.ro

The University of Bucharest. 2017



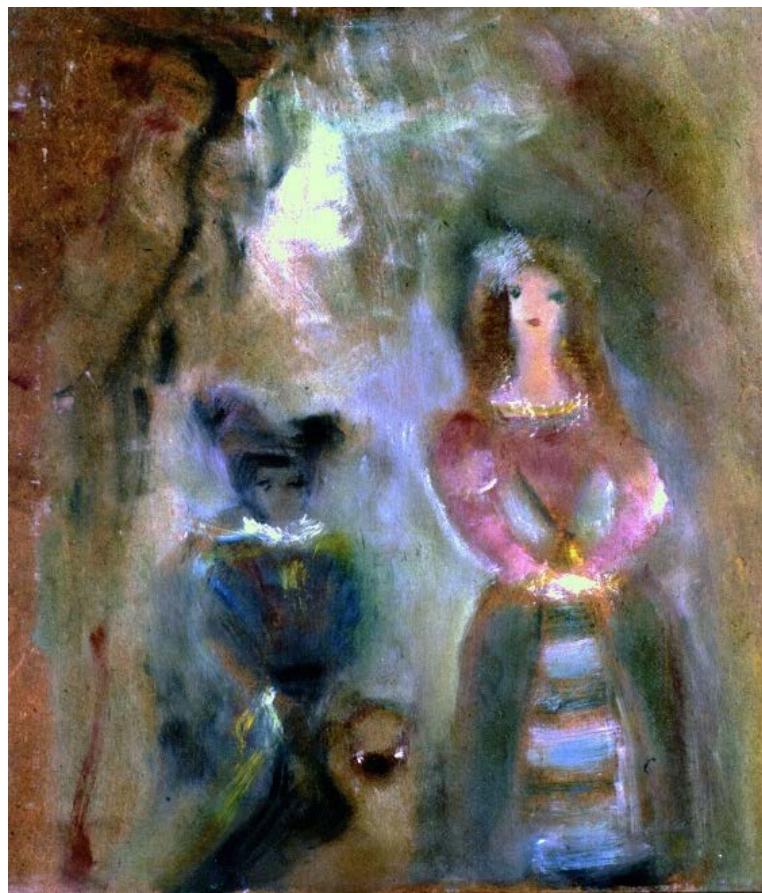
175. Infanta cu porumbel (1979)

C ONTEMPORARY
LITERATURE P RESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

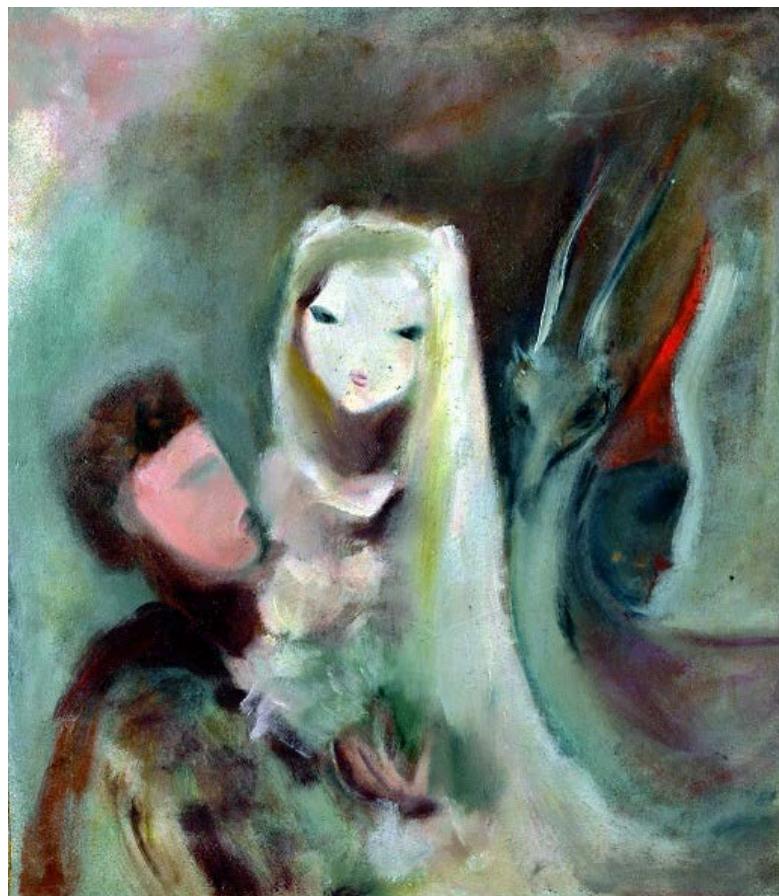


176. Infantă și pitic (1979)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

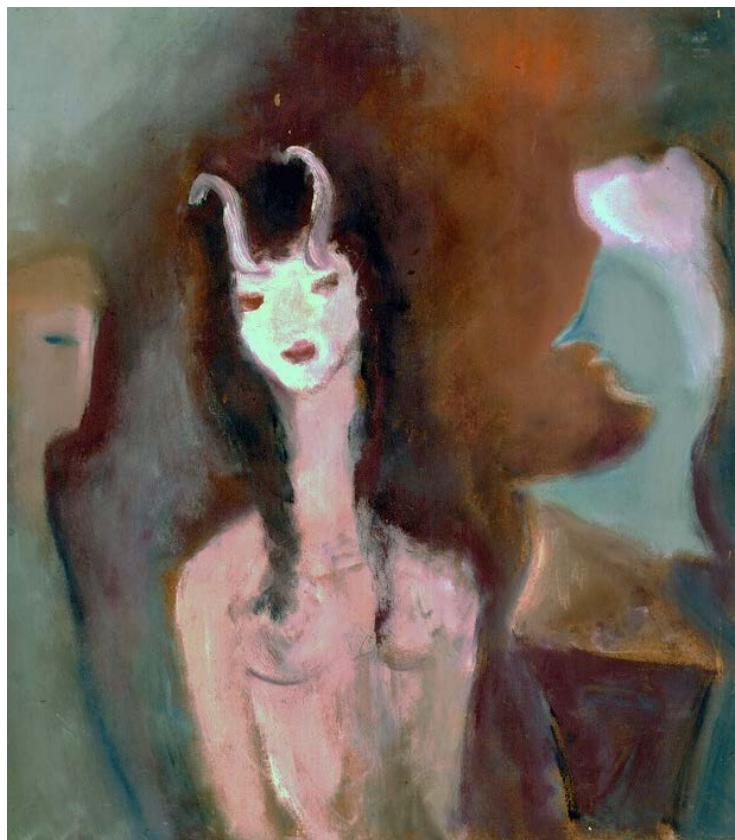


177. Mireasă și licornă (1979)

C
ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



178. Bacchus Tânăr (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017

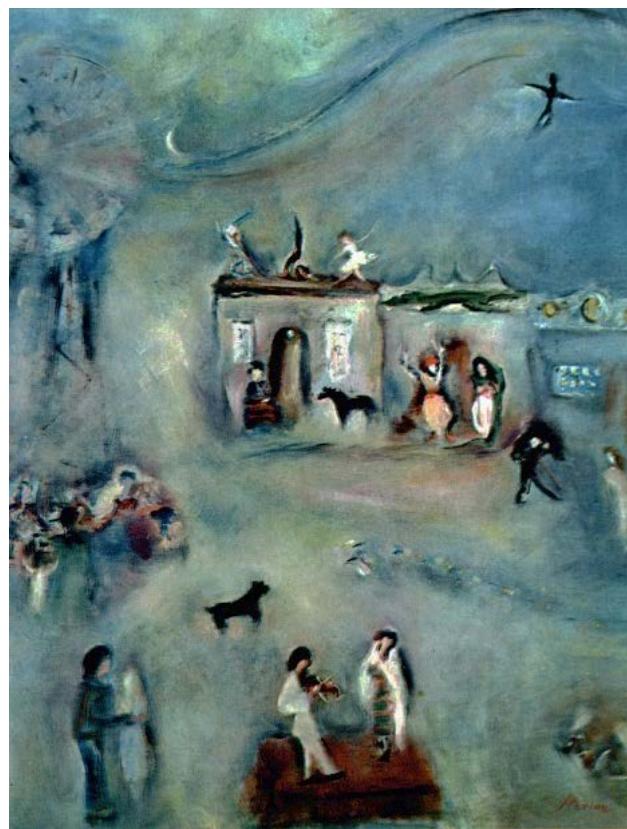


179. Sfatul Reginei Vashti (1979)

C ONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



180. Spectacol la marginea satului (1979)

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S

<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017



Contemporary Literature Press

Bucharest University
The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest



**A Manual for the Advanced Study of *Finnegans Wake*
in One Hundred and Thirty Volumes**

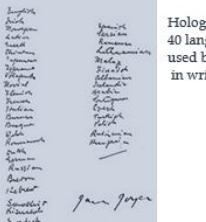
Totalling 31,802 pages

by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

**CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS**



<http://editura.mttlc.ro>


Holograph list of the
40 languages
used by James Joyce
in writing *Finnegans Wake*


Director
Lidia Vianu


Executive Advisor
C. George Sandulescu

You can download our books for free,
including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, at
<http://editura.mttlc.ro/>, <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

**CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS**



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2017